

Редактор Выпуска
Юлия Жорова
978-745-4111 доб. 172
yulia@jewishjournal.org

Русская Хроника ~ Russian Chronicle

рекламно-информационный выпуск, том 32, номер 6

Jewish Journal/Boston North
201 Washington St.,
Suite 14, Salem,
MA 01970

Набоков: счастливые годы

В прошлом месяце в Ньютоне с большим успехом состоялась премьера документального фильма "Набоков: счастливые годы", снятого Машей Герштейн по литературному сценарию Леонида Спивака.

В воскресенье, 11 ноября, в 5 ч. вечера этот фильм будет демонстрироваться в Сэме в кинотеатре Cinema Salem, One East India Square (внутри пешеходной улицы).

Маша Герштейн, инженер-энергетик по образованию, приехавшая в США из Нижнего Новгорода, уже знакома бостонской аудитории по фильмам "Первое поколение от первого лица" о студии Нины Гольдмахер и киноленте об Эренбурге.

"Работа над фильмом началась более двух лет назад. Я всегда любила прозу Набокова, интересовалась его творчеством, потом состоялось наше знакомство с Лейней Спиваком, талантливым

писателем, знатоком литературы и истории, который недавно издал книгу о Бостоне, где одна из глав была посвящена Набоковским местам города," — сказала Маша Герштейн в телефонном интервью *Русской Хронике*. — Первоначально возникла идея снять фильм о Бостоне и наших соотечественниках, но затем мы остановились на Набокове, который восемь лет прожил здесь и здесь же начался процесс его перерождения в англоязычного писателя."

В фильме собран богатый историко-литературный материал — архивные и семейные фотографии, кадры того времени, панорамы Кэмбриджа, Бостона и Уэлсли, запись голоса Набокова, исполняющего свои стихи, любезно предоставленной сыном писателя Дмитрием

Набоковым.

Авторы ленты после краткого экскурса в необычайно интересную историю Набоковых начинают рассказ о восьми годах, которые семья писателя провела в окрестностях Бостона, после их приезда в Америку весной 1940 года. Набоков с женой Верой и шестилетним сыном с большими трудностями покинули Францию накануне немецкой оккупации.

Деликатно, с большой любовью и уважением к личности Набокова авторы фильма прослеживают дальнейшую судьбу писателя, поиски работы и эмигрантские заботы, так хорошо знакомые всем нам. Его вхождение в круг эмигрантской общины, теплые взаимоотношения с семьей Михаила Карповича, который, будучи представителем временного правительства, остался в Америке после октябрьского переворота и преподавал в Гарварде, и помог Набокову перебраться в Массачусетс. Через год после приезда в Америку Набоков получил приглашение прочитать курс лекций по русской литературе в частном женском колледже в Уэлсли. "Здесь, в тишине и спокойствии Новой Англии начался вынужденный и порой мучительный переход в творчестве Набокова на английский язык," — рассказывает Маша Герштейн. Здесь перестал существовать писатель Сирин (псевдоним, которым Набоков подписывал свои русские произведения в Европе), и авторы фильма прослеживают рождение англоязычного писателя Набокова. К этому же периоду относятся первые

наброски писателя о тихой провинциальной жизни Америки, которые вошли в сюжет его знаменитой *Лолиты*.

Фильм открывает малоизвестную деталь из жизни писателя: несмотря на блестящее владение английским, его первые рассказы на английском языке были результатом сотрудничества с Петром Перцовым — одним из лучших переводчиков ранних англоязычных рассказов Набокова, в том числе знаменитого рассказа "Облако, озеро, башня", увидевшего свет в журнале *Atlantic Monthly* в 1941 году.

Авторы фильма подробно остановились и на профессиональном изучении Набоковым бабочек. Поскольку Набоков был внештатным преподавателем в Уэлсли, чтобы материально поддерживать семью, он поступил на работу в музей сравнительной зоологии Гарвардского университета.

Несмотря на скудность заработка, напряженность эмигрантской жизни и другие испытания судьбы, эти годы были очень плодотворными. В это "безоблачное" (по определению самого Набокова) время он написал книгу *Николай Гоголь*, создал сборник *Три русских поэты*, многочисленные рассказы, эссе, не оставляя научных исследований.

Сюжетную канву фильма удачно обрамляют интервью людей или лично знавших Набокова, или профессиональных исследователей и журналистов, занимающихся его творчеством. Одна из участниц фильма — Маргарита Зарудная-Фриман, мемуарист, поделилась своими

впечатлениями от знакомства с писателем. Сергей Карпович, сын Михаила Карповича, вспоминал о времени, проведенном Набоковым на их даче в Вермонте. Максим Шраер, профессор отделения славистики и восточных языков в Boston College, рассказал о малоизвестных фактах совместной работы с его переводчиком Перцовым.

Журналист Иосиф Богуславский, автор книги *Американский успех, люди и символы*, собирающий материалы о евреях-эмигрантах первой волны и знаток творчества Набокова, отметил его уникальную особенность как двуязычного писателя. Из интервью коллекционера Михаила Ковнера зрители узнают о дружбе семей Набокова и Добужинского. Стефан Кавер, сотрудник Гарвардского института сравнительной зоологии, показал рабочий стол и инструменты, которыми пользовался Набоков для своих научных исследований. В фильме также принял участие Адам Вейнер из русского департамента, который был открыт при Уэлсли колледж впоследствии под влиянием курса лекций Набокова.

Хочется также отметить музыкальное оформление, голос Ильи Теплицкого, читающего за кадром за Набокова.

"Хочу поблагодарить свою семью за веру в меня и поддержку, мужа Михаила, который читал стихи Набокова за кадром, сына Аркадия и Михаила Эфраимского за замечательный перевод, а также аудиторию за теплый прием," — сказала в заключение Маша Герштейн.

Билеты (\$10) можно приобрести при входе.

Фестиваль Еврейских Фильмов

С 1 ноября в Бостоне проходит Международный фестиваль Еврейских Фильмов. *Русская Хроника* предлагает Вашему вниманию обзор трех кинолент.

В субботу, 3 ноября, в Museum of Fine Arts в Бостоне состоится показ фильма Эяля Халфона "Какая чудесная страна" (*What a Wonderful Place*). Этот мастерски снятый фильм состоит из трех новелл, на первый взгляд никак не связанных одна с другой и происходящих в разных точках Израиля. Перед зрителями проходит интересный ряд неординарных характеров: Марко — бывший полицейский, который из-за пристрастия к азартным играм оказывается в долгах и попадает в зависимость к мафиозной группе, переправляющий в бор-дели через Египет девушек из Украины и Молдовы; Жанна (Эвелин Капун) — украинская мать-одиночка, сознательно отправившаяся в Израиль для заработка денег на содержание маленькой дочки; тайландские гастарбайтеры, отмечающие свой национальный праздник; печальный фермер Зельцер; филиппинские супруги, ухаживающие за пожилыми людьми и вынужденные встречаться урывками; озлобленный на иммигрантов охранник, вынуж-

денный нанять филиппинца для ухода за своим отцом-инвалидом — все эти индивидуальные истории соединены в однородное эмоциональное действо с убедительной актерской игрой. Этот фильм о непарадной, нетуристской, большой стороне Израильского общества, о беззащитности иностранных рабочих, терпящих унижения, несправедливость, обман и презрение. Как сказал режиссер фильма, "На 5-ти языках фильм повествует о том, насколько мы все нуждаемся в простом человеческом контакте." Для просмотра фильма необходимо знание английского языка.

В понедельник, 5 ноября в 8:30 вечера в Coolidge Corner Theatre состоится просмотр документального фильма "Спасенные депортацией: неизвестная одиссея польских евреев" (*Saved by Deportation: An Unknown Odyssey of Polish Jews*). Накануне Второй мировой войны в Польше проживало 3 миллиона 300 тысяч евреев. В 1945 году — осталось 300 тысяч. Из них 80% избежали участи концентрационных лагерей и газовых камер Холокоста "благодаря" Сталинской депортации польских евреев в 1940 году с восточных территорий Польши в Сибирь. Фильм документирует паломничество Ашера и Шифры Шарф спустя 60 лет в

Сибирь, затем в Таджикистан и Узбекистан, — места, где они были вынуждены прожить 6 лет. Фильм может послужить уроком дружбы народов, когда мусульмане с теплом и добружелюбно приветствуют пожилую хасидскую пару. Фильм идет на идиш, английском и русском языках с субтитрами на английском языке.

Сюжет документального фильма "Урок Иверта" (*Hebrew Lesson*) режиссера Давида Офека можно пересказать одной фразой — он о трудных иммигрантских буднях молодых людей, приехавших из разных стран в Израиль. Биографически, героев фильма объединяет лишь класс, где они учат иврит, учат, что называется, с нуля. Эмигрантский хлеб труден, зачастую горек, и не всегда спасает энергия и оптимизм молодости. Но камера оператора, наблюдая жизнь героев фильма, казалось бы, исключительно бесстрастно, открывает нам в реальной, ничем не примечательной обыденности их эмигрантского быта, смыслы их жизни.

Фильм будет показан 5 ноября, в 8:30 вечера, 6 ноября, в 5:30 вечера в Coolidge Corner Theatre. Фильм идет с субтитрами на английском языке.

Подробная информация о фестивале: www.bjff.org.

Волшебное Королевство — Magic Kingdom Daycare
Новый домашний детский сад в уютном доме в безопасном месте Линна открывает свои двери и приглашает детей от 6-ти недель до 5 лет

- 3-разовое горячее домашнее питание
- утренний зарядка и дневной сон
- музыка, ритмика, подвижные игры
- русский и английский языки
- детские праздники и экскурсии
- образовательные программы
- прогулки на свежем воздухе

Звоните Анне Ханян:
781-718-2999 - cell ~ 781-595-1438 - дом

Mass. Lic. #2080307

ЖИТЬ НА СЕВЕРНОМ ПОВЕРЕЖЬЕ БОСТОНА —
Что может быть лучше?!

Звоните мне по любым вопросам
покупки и продажи жилья

Лилия Шерман
Realtor, CBR

SAGAN REALTORS (508) 631-1779
300 Salem St. (Winnin Sq.) • Swampscott
LiliyaSherman@yahoo.com

Для удобства жителей Линна
В магазине "Океан" (у Миши) вы можете сдать в ремонт
ТУФЛИ • САПОГИ • БОТИНКИ • СУМКИ
Ремонт производится обувной мастерской в Беверли.
Привоз и забор обуви из магазина — по четвергам в 6 ч. вечера.
Качественно и недорого.
Также замена молний и обновление кожаных курток.
Звоните, 978-921-5526, Виктор Харлов

Cabot Shoe Repair
— 296 Cabot St., Beverly —

STAY WELL ~
ЭТО ЗНАЧИТ
~ **Будьте Здоровы!**

**Вас приглашает прекрасно оборудованный
лечебно-оздоровительный центр в Сэме!**

- Комфортабельный транспорт до центра и обратно
- Медицинское обслуживание
- 2-х разовое питание
- Русское телевидение
- Экскурсии и поездки, концерты, танцы, хор
- Классы английского языка и занятия по подготовке к экзамену на гражданство
- Библиотека и фильмотека
- Прогулки в парке, поездки в магазины
- Шашки, шахматы, бильярд, лото
- Кружки по интересам и др.
- Энергичный, жизнерадостный персонал

Сервисы покрываются страховкой Medicaid (MassHealth).
Мы оформим все необходимые документы сами.

Приходите к нам и Ваша жизнь станет интереснее!
Звоните нам по тел. 978-825-0202